

No. 8343

**UNITED STATES OF AMERICA
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to alien
amateur radio operators. Bogotá, 19 and 28 October
1965**

Official texts : Spanish and English.

Registered by the United States of America on 29 September 1966.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux opérateurs
radio amateurs étrangers. Bogota, 19 et 28 octobre 1965**

Textes officiels espagnol et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 septembre 1966.

No. 8343. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO ALIEN AMATEUR RADIO OPERATORS. BOGOTÁ, 19 AND 28 OCTOBER 1965

I

The Colombian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Bogotá, 19 de octubre de 1.965

Bogotá, October 19, 1965

O/J
683

O/J
683

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a conversaciones sostenidas por Representantes del Gobierno de la República de Colombia y Representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América, relacionadas con la posible conclusión de un convenio entre los dos Gobiernos, con el propósito de una recíproca autorización para permitir a los radio-aficionados que tengan licencia para operar sus estaciones en uno de los dos países, que operen sus estaciones en el otro, de acuerdo con las disposiciones del Artículo 41 de las Regulaciones Internacionales de Radio, Ginebra, 1.959. Se

I have the honor to refer to conversations held by representatives of the Government of the Republic of Colombia and representatives of the Government of the United States of America concerning the possible conclusion of an agreement between the two Governments for the purpose or reciprocal authorizations to permit amateur radio operators licensed to operate their stations in one of the two countries to operate their stations in the other, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva 1959.⁴ It is proposed that an agreement

¹ Came into force on 28 November 1965, thirty days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁴ United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

propone que el convenio respecto de este asunto sea concluído en la siguiente forma :

1. A un individuo que tenga licencia del Gobierno de la República de Colombia o del Gobierno de los Estados Unidos de América como radioaficionado y que opere una estación de radioaficionado con licencia de su Gobierno, le será permitido por el otro Gobierno, sobre bases recíprocas y sujeto a condiciones anotadas más adelante, operar tal estación en territorio del otro Gobierno.

2. El individuo que tenga licencia del Gobierno de la República de Colombia o del Gobierno de los Estados Unidos de América como radioaficionado, antes de que se le permita operar su estación de acuerdo con el párrafo 1, obtendrá la respectiva autorización de la oficina gubernamental administrativa con tal propósito.

3. La respectiva oficina administrativa de cada Gobierno puede dar una autorización como se anota en el párrafo 2, bajo tales condiciones y términos como prescriba, incluyendo el derecho de cancelación en cualquier momento, a conveniencia del Gobierno que autoriza.

Al recibo de la Nota de repuesta de Su Excelencia indicando el acuerdo del Gobierno de los Estados Unidos de América se considerará que esta nota y la nota de respuesta constituye un convenio entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor treinta días después de la fecha de la Nota de respuesta y podrá ser terminado por cualquiera de las Partes, mediante aviso por escrito dado a la otra Parte con 6 meses de anticipación.

respecting this matter be concluded as follows :

1. An individual who is licensed by the Government of the Republic of Colombia or the Government of the United States of America as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station under a license from his Government shall be permitted by the other Government, on reciprocal bases and subject to conditions noted below, to operate such a station in the territory of the other Government.

2. Before he is permitted to operate his station in accordance with paragraph 1, a person licensed by the Government of the Republic of Colombia or the Government of the United States of America as an amateur radio operator shall obtain the proper authorization for such purpose from the government administrative office.

3. The competent administrative office of each Government may grant an authorization, as noted in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at any time, at the discretion of the authorizing Government.

On the receipt of Your Excellency's note in reply indicating the concurrence of the Government of the United States of America, this note and the note in reply shall be considered as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force thirty days after the date of the note in reply and may be terminated by either Party by six months' written notice to the other Party.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Cástor JARAMILLO ARRUBLA
[SELLO]

Cástor JARAMILLO ARRUBLA
[SEAL]

A Su Excelencia
el señor Covey T. Oliver
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

His Excellency
Covey T. Oliver
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America
City

II

The American Ambassador to the Colombian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bogotá, October 28, 1965

No. 263

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 683, dated October 19, 1965, proposing the conclusion of an agreement between the Government of the Republic of Colombia and the Government of the United States of America to grant reciprocal authorizations to permit licensed amateur operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

My Government is pleased to concur in each point enumerated in Your Excellency's Note, and in accordance with its penultimate paragraph, will consider a Reciprocal Licensing of Radio Amateurs Agreement, by exchange of Notes, to be in effect between Your Excellency's Government and my own on November 28, 1965, one month from the date of this Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Covey T. OLIVER

His Excellency Dr. Cástor Jaramillo Arrubla
Minister of Foreign Relations
Bogotá